

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również z Betach* i z Berotaj, miast Hadadezera, król Dawid zabrał wiele miedzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Betach zaś i z Berotaj, miast Hadadezera, król Dawid wywiózł wielkie ilości miedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I z Betachu i z Berotaj, miast Hadadezera, król Dawid zabrał bardzo dużo brązu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem z Betachu i z Berotu, miast Hadadezerowych, przyniósł król Dawid bardzo wiele miedzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I z Bete, i z Berot, miast Adarezer, wziął król Dawid miedzi barzo wiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z miast Hadadezera, Tebach i Berotaj, zabrał król Dawid również wielką ilość brązu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również z miast Hadadezera Betach i Berotai król Dawid zabrał wielką ilość miedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także z Betach i Berotaj, miast Hadadezera, król Dawid zabrał wielką ilość brązu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto król zdobył ogromną ilość brązu w Betach i Berotaj, dwóch miastach w królestwie Hadadezera.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z Tebach i Berotaj, miast Hadadezera, zabrał [też] król Dawid bardzo wiele brązu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з Масвака з вибраних міст Адраазара цар Давид взяв дуже багато міді. З неї Саломон зробив мідяне море і стовпи і вмивальниці і весь посуд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także z Betach oraz z Berothai – miast Hadadezera, król Dawid zdobył wielkie mnóstwo miedzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z Betach i Berotaj, miast Hadadezera, król Dawid zabrał bardzo dużo miedzi.

¹⁾ Betach, בֶּתַח , zob. Tibchat, תִּבְחַת , w <x>130 18:8</x> i Tebach w <x>10 22:24</x>; <x>100 8:8</x>L.